



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหราชอาณาจักร (อังกฤษ)	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๐ กันยายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	กลุ่มเฝ้าระวังการบัญชีกฎหมายการก่อการร้ายทางการเมืองปฏิเสธการเรียกร้องการเปลี่ยนกฎหมายกบฏต่อแผ่นดิน		

เมื่อปี พ.ศ. ๒๕๖๑ ได้มีรายงานของกลุ่ม Policy Exchange ระบุว่า ชาวอังกฤษผู้กบฏต่อชาติด้วยการกระทำที่เป็นภัยควรได้รับการจัดการในฐานะกบฏ

กลุ่ม thinktank ฝ่ายขวา แนะนำว่า กฎหมายการกบฏต่อแผ่นดินฉบับดั้งเดิมควรได้รับการรื้อฟื้นใหม่เพื่อให้ศัตรูของประเทศถูกจำคุกตลอดชีวิตได้

ชาวอังกฤษที่กบฏต่อประเทศผ่านการกระทำที่เป็นภัยหรือช่วยเหลือประเทศที่เป็นปฏิปักษ์ควรได้รับการจัดการในฐานะกบฏตามรายงานของ Policy Exchange รายงานฉบับดังกล่าวได้เตือนว่ามีผู้ก่อการร้ายจำนวนมากกำลังถูกปล่อยตัวและอ้างว่าประเทศจะปลอดภัยกว่าหากพวกเขาถูกจำคุกเพราะการกบฏ

กฎหมายการกบฏต่อแผ่นดินย้อนหลังไปถึงปี พ.ศ. ๑๘๙๔ นั้น ไม่สามารถมีผลบังคับใช้ได้ตามรายงานผู้ร่างกฎหมายมีทั้งรัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานและอนุรักษ์นิยมร่วมด้วย

นาย Amber Rudd อดีตรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยได้สนับสนุน และกล่าวกับหนังสือพิมพ์ the Daily Telegraph ว่า “ถึงเวลาแล้วที่พวกเราจะต้องพิจารณากฎหมายเพิ่มเติมดังที่กำหนดไว้ในรายงานฉบับนี้ซึ่งพวกเราต้องจัดการกับกบฏของประเทศนี้”

นาย Jonathan Evans อดีตหัวหน้า MI5 ซึ่งเป็นหน่วยรักษาความปลอดภัยกล่าวว่า รายงานดังกล่าวขึ้นอยู่กับ “เวลาที่เหมาะสมและมีความสมดุล” และนาย Richard Walton อดีตหัวหน้าฝ่ายต่อต้านการก่อการร้าย สำนักงานตำรวจนครบาลลอนดอน (Scotland Yard) กล่าวว่า คำแนะนำดังกล่าว “เหมาะสม” สำหรับพวกจิฮาด

ในคำนำของรายงาน นาย Igor Judge ประธานศาลสูงแห่งอังกฤษและเวลส์ระบุว่า “ถ้าพลเมืองของประเทศนี้เลือกที่จะต่อสู้กับกลุ่มตอลิบานในอัฟกานิสถานเพื่อต่อต้านกองทัพอังกฤษ อาชญากรรมของเขาเป็นมากกว่าการก่อการร้าย มันเป็นการกบฏและควรถูกดำเนินคดีตามนั้น”

นาย William Joyce ซึ่งเป็นที่รู้จักกันทั่วไปในนาม Lord Haw-Haw ซึ่งถูกแขวนคอในปี พ.ศ. ๒๕๕๙ จากการช่วยเหลือนาซีเยอรมนีคือบุคคลสุดท้ายที่ถูกตัดสินภายใต้กฎหมายดังกล่าว

การเรียกร้องให้มีการปฏิรูปเกิดขึ้นท่ามกลางความโกรธต่อการตัดสินใจของรัฐบาลที่จะยุติโทษประหารชีวิตในกรณีของชายสองคนที่ถูกกล่าวหาว่าเป็นสมาชิกหน่วยปฏิบัติการของกลุ่มรัฐอิสลาม (IS) และกำลังถูกส่งตัวไปสหรัฐอเมริกาเพื่อการพิจารณาคดี

นาย Alexandra Kotey และนาย El Shafee Elsheikh ผู้ซึ่งถูกถอนจากการเป็นพลเมืองอังกฤษเนื่องจากเป็นสมาชิกของกลุ่มนักรบ Isis สี่คนที่โหดร้ายและได้สังหารเชลย

นาย Sajid Javid รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยได้ถูกกล่าวหาว่า แอบกุม “อำนาจแห่งชีวิตและความตายในมือของเขาเอง” การตัดสินใจของเขาจะช่วยสหรัฐฯ ในความพยายามที่จะตัดสินและประหารชีวิตชายทั้งสอง

นาย Ken Macdonald QC อดีตผู้อำนวยการอัยการกล่าวว่า นาย Javid ได้แถมประตูแห่งความตายโดยที่เขาไม่สามารถหาหลักประกันได้ว่าพวกเขาจะไม่ได้รับโทษประหารชีวิต

ต่อมาในเดือนพฤษภาคม ๒๕๖๒ ได้มีรายงานข่าวว่า นาย Sajid Javid รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยได้กล่าวว่า ร่างกฎหมายใหม่จำเป็นต้องใช้เพื่อจัดการการปฏิบัติที่เป็นปฏิปักษ์โดยรัสเซียและประเทศอื่น ๆ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยประกาศว่า ผู้กระทำการของประเทศที่เป็นปฏิปักษ์ เช่น สายลับ นักฆ่า หรือผู้เจาะระบบคอมพิวเตอร์ที่กำกับโดยรัฐบาลของประเทศอื่นเป็นเป้าหมายในการปรับปรุงกฎหมายการจารกรรมและกบฏต่อแผ่นดิน

นาย Javid กล่าวต่อเจ้าหน้าที่รักษาความปลอดภัยที่กลางกรุงลอนดอนโดยได้เปิดเผยแผนการที่จะเผยแพร่ร่างกฎหมายการจารกรรมใหม่เพื่อจัดการกับการปฏิบัติที่เป็นปฏิปักษ์ต่อประเทศที่เพิ่มขึ้นจากประเทศต่าง ๆ ที่ไม่ได้จำกัดแต่เพียงเฉพาะรัสเซีย โดยกล่าวว่าเจ้าหน้าที่จะพิจารณากฎหมายกบฏต่อแผ่นดินเพื่อว่าการปรับปรุงกฎหมายนั้นครอบคลุมชาวอังกฤษที่ทำงานในนามของประเทศที่เป็นปฏิปักษ์หรือไม่

มาตรการหนึ่งที่อยู่ระหว่างการพิจารณาคือ การแนะนำ “ข้อกำหนดการลงทะเบียนตัวแทนต่างประเทศ” ซึ่งคล้ายกับกฎหมายในสหรัฐอเมริกา หน่วยงานซึ่งเป็นตัวแทนผลประโยชน์ของอำนาจต่างประเทศเกี่ยวกับ “ความสามารถทางการเมืองหรือกิจการเมือง” ให้เปิดเผยความสัมพันธ์กับรัฐบาลต่างประเทศ รวมทั้งข้อมูลการดำเนินการและการเงินที่เกี่ยวข้อง ในอดีตกฎหมายอนุญาตให้สหรัฐอเมริกาขับไล่ตัวการสำคัญที่สนองตอบต่อกิจกรรมของประเทศที่เป็นปฏิปักษ์ออกจากประเทศ

นาย Javid กล่าวว่า เราต้องแน่ใจว่ามีอำนาจที่จำเป็นต่อการเผชิญกับเหตุการณ์และภัยคุกคามที่กำลังเกิดขึ้นกับสหราชอาณาจักรทั้งในและต่างประเทศว่า การได้รับสิทธินี้และการมีอำนาจและทรัพยากรที่เหมาะสมสำหรับต่อต้านประเทศที่เป็นปฏิปักษ์จะต้องเป็นสิทธิพิเศษหลังจากการออกจากสหภาพยุโรป โดยสามารถประกาศได้ขณะนี้ว่า กำลังเตรียมการเกี่ยวกับร่างพระราชบัญญัติการจารกรรม ซึ่งจะเป็นการรวมอำนาจใหม่และทันสมัยเข้าด้วยกันทำให้หน่วยงานด้านความปลอดภัยของอำนาจตามกฎหมายที่จะรับมือกับภัยคุกคามนี้

ขอบเขตของงานนี้จะพิจารณารวมถึงการนำรูปแบบการลงทะเบียนตัวแทนต่างประเทศตามแบบประเทศพันธมิตรมาใช้และการจะปรับปรุงพระราชบัญญัติความลับของราชการสำหรับศตวรรษที่ ๒๑ อย่างไร รวมทั้งได้ขอให้เจ้าหน้าที่พิจารณาเรื่องการปรับปรุงกฎหมายการกบฏแผ่นดินด้วย

ทั้งนี้ คำจำกัดความของการก่อการร้ายน่าจะกว้างพอที่จะครอบคลุมถึงบุคคลซึ่งกบฏต่อประเทศ โดยการสนับสนุนการก่อการร้ายในต่างประเทศ

แต่หากการปรับปรุงความผิดฐานกบฏต่อแผ่นดินฉบับเดิมช่วยให้ตอบโต้การปฏิบัติของประเทศที่เป็นปฏิปักษ์ ก็จะมีข้อดีในการพิจารณาเช่นกัน

นาย Javid กล่าวว่า ความจำเป็นที่ต้องรื้อฟื้นพัฒนากฎหมายจากการอภิปรายหลังเหตุการณ์ลอบวางยาพิษในซอลส์บรี (Salisbury) เมื่อปีที่แล้ว ซึ่งรัฐบาลสหราชอาณาจักรอ้างว่ากระทำโดยรัสเซียสั่งการ

เจ้าหน้าที่กองทัพในชุดนิติเวชได้ปลดบังลังก์ตุลาการในกรุงซอลส์บรี หลังจากวางยา นาย Sergei และลูกสาว Yulia Skripal

นาย Sergei Skripal อดีตเจ้าหน้าที่ข่าวกรองของรัสเซียและ Yulia Skripal ซึ่งเป็นลูกสาวของเขาได้รับสารพิษต่อระบบประสาทที่มีผลต่อการเสียชีวิตที่เรียกว่า novichok ในเดือนมีนาคม ๒๕๖๑ ทั้งสองรอดชีวิต แต่สี่เดือนต่อมาได้พบขวด novichok ในถังขยะที่ซอลส์บรี การค้นพบนี้นำไปสู่การตายของชาวอังกฤษชื่อ Dawn Sturgess บุคคลซึ่งฉีดสารเคมีลงบนข้อมือของเธอโดยเชื่อว่าเป็นน้ำหอม

ผู้ต้องสงสัย Anatoliy Chepiga และ Alexander Mishkin ถูกระบุว่า เป็นเจ้าหน้าที่ข่าวกรองรัสเซีย แต่การตอบคำถามนักข่าวหลังจากสุนทรพจน์ นาย Javid กล่าวว่า “ไม่ใช่แค่รัสเซีย” ซึ่งเป็นภัยคุกคามต่อความปลอดภัยของสหราชอาณาจักร

พระราชบัญญัติการต่อต้านการก่อการร้ายและความมั่นคงชายแดนซึ่งผ่านเป็นกฎหมายเมื่อเดือนที่แล้วได้รวมอำนาจใหม่ในการตรวจสอบการดำเนินการของประเทศที่เป็นปฏิปักษ์ที่บริเวณชายแดน

สำหรับการใช้อำนาจนั้น ตำรวจหรือเจ้าหน้าที่ที่ตรวจคนเข้าเมืองหรือเจ้าหน้าที่ศุลกากรที่ได้รับมอบหมายจะสามารถหยุด ถามคำถาม ค้นตัว และกักตัวบุคคลที่ทำเรือ สนามบิน หรือพื้นที่ชายแดนเพื่อพิจารณาว่าเขาหรือเขามีส่วนร่วมในการดำเนินการที่เป็นปฏิปักษ์ของประเทศหรือไม่ แต่นาย Javid กล่าวว่ายังมีช่องว่างในทางนิติบัญญัติ

ในการกล่าวสุนทรพจน์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยกล่าวว่าเขาได้ร่วมแลกเปลี่ยนข้อกังวลกับพันธมิตรด้านข่าวกรองรวมถึงสหรัฐอเมริกาและออสเตรเลียเกี่ยวกับโครงสร้างพื้นฐานด้านการสื่อสารโทรคมนาคมและจะพิจารณาให้พวกเขาเข้าร่วมเมื่อรัฐบาลได้ตัดสินใจขั้นสุดท้ายเกี่ยวกับ 5G แล้ว

ความคิดเห็นเป็นไปตามคำเตือนเกี่ยวกับ Huawei บริษัท โทรคมนาคมจีน ที่มีบทบาทในการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐาน 5G ในสหราชอาณาจักรและประเทศอื่น ๆ และอิทธิพลที่ประเทศจีนมีต่อการดำเนินงาน

Jonathan Hall QC กล่าวว่า สุนทรพจน์ของนาย Javid นั้นครอบคลุมหลายประเด็น รวมถึงผลกระทบของสถานการณ์ที่ไม่มีข้อตกลงการออกจากสหภาพยุโรปเกี่ยวกับความปลอดภัย รวมถึงการเปิดเผยผู้พิจารณาทบทวนอิสระคนใหม่เกี่ยวกับกฎหมายการก่อการร้าย ซึ่งตำแหน่งนี้ว่างมาตั้งแต่เดือนพฤศจิกายน

นอกจากนี้ เขายังเปิดเผยว่าเขาตั้งใจจะใช้อำนาจใหม่ที่ขัดแย้ง (controversial new power) ซึ่งทำให้ความผิดทางอาญาเข้าสู่หรืออยู่ใน “พื้นที่ควบคุม” ในต่างประเทศ

Idlib ในเขตปกครองทางตะวันตกเฉียงเหนือของซีเรียซึ่งมีการสู้รบรุนแรงในช่วง ๘ ปีที่ผ่านมา รวมถึงภาคตะวันออกเฉียงเหนือของประเทศซึ่งเป็นพื้นที่ที่ถูกควบคุมโดยกองกำลังของชาวเคิร์ด (Kurdish) เป็นเป้าหมายของกฎหมาย พื้นที่บริเวณนี้ครั้งหนึ่งเคยถูกโจมตีโดยทหารกลุ่มรัฐอิสลาม (IS)

บุคคลที่ถูกตัดสินว่าครั้งหนึ่งเคยเข้าหรืออยู่ในพื้นที่เหล่านี้อาจถูกจำคุกได้สูงสุด ๑๐ ปี ปรับหรือทั้งจำทั้งปรับ อำนาจในการลงโทษนี้ถูกระบุในพระราชบัญญัติต่อต้านการก่อการร้ายและความมั่นคงชายแดน

นาย Javid กล่าวอีกว่า “ได้ขอให้เจ้าหน้าที่ของเขาทำงานอย่างใกล้ชิดกับตำรวจและหน่วยงานข่าวกรองเพื่อทบทวนกรณีเร่งด่วนในการใช้อำนาจนี้ที่เกี่ยวข้องกับซีเรีย โดยให้ความสำคัญกับพื้นที่ Idlib และภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ดังนั้น ใครก็ตามที่อยู่ในพื้นที่เหล่านี้โดยไม่มีเหตุผลอันสมควรควรแจ้งให้ทราบล่วงหน้า”

กลุ่ม Isis สูญเสียฐานที่มั่นสุดท้ายที่ซีเรียเมื่อเดือนมีนาคมหลังจากได้รับแรงหนุนจากกองกำลังประชาธิปไตยของซีเรีย

บุคคลที่อยู่ในพื้นที่ควบคุมในเวลาที่กำหนดจะไม่ถือว่าเป็นการกระทำความผิดหากพวกเขาออกจากพื้นที่ภายในหนึ่งเดือนหลังจากมีคำสั่งดังกล่าว

นาย Javid กล่าวเพิ่มเติมว่า อาจมีความจำเป็นที่จะต้องใช้อำนาจกับภูมิภาคต่าง ๆ ของแอฟริกาตะวันตก ซึ่งมีการฟื้นคืนของกลุ่มอัลกออิดะห์ รวมถึงการต่อสู้อย่างต่อเนื่องกับกลุ่มก่อการร้ายโบโก ฮาราม (Boko Haram) โดยการใช้อำนาจจะไม่ขัดขวางความพยายามด้านมนุษยธรรมในภูมิภาค

เมื่อเดือนกันยายน ๒๕๖๒ มีรายงานข่าวว่า นาย Sajid Javid ขอให้เจ้าหน้าที่พิจารณาการเคลื่อนไหวในการเพิ่มอำนาจการจัดการกับชาวอังกฤษที่วางแผนหรือดำเนินการคุกคาม

กลุ่มเผ่าระวางการบัญญัติกฎหมายการก่อการร้ายทางการเมืองได้กล่าวในสุนทรพจน์ของเขาว่า ข้อเสนอที่จะรื้อฟื้นกฎหมายกบฏต่อแผ่นดินเพื่อรับมือกับชาวอังกฤษที่ต่อสู้ในนามของกลุ่มหัวรุนแรงหรือรัฐที่เป็นศัตรูควรถูกปฏิเสธ

Jonathan Hall QC ซึ่งได้รับการแต่งตั้งให้เป็นผู้ตรวจสอบอิสระเกี่ยวกับกฎหมายการก่อการร้ายในเดือนพฤษภาคมกล่าวว่ากฎหมายกบฏต่อแผ่นดินซึ่งมีอายุย้อนไปถึงปี พ.ศ. ๑๘๙๔ ควรคงไว้เหมือนเดิมเช่นนั้น

ในเดือนพฤษภาคม นาย Sajid Javid รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยของอังกฤษได้กล่าวว่า เขาได้ขอให้ทางการพิจารณากรณีการปรับปรุงกฎหมายกบฏต่อแผ่นดิน ความคิดเห็นของเขาเกิดขึ้นหลังจากกลุ่ม Policy Exchange ซึ่งเป็นกลุ่ม thinktank ฝ่ายขวา สนับสนุนกฎหมายกบฏต่อแผ่นดินต่อเพื่อดำเนินคดีชาวอังกฤษที่ทรยศต่อประเทศด้วยการก่อการร้าย

อย่างไรก็ตาม Hall บอกผู้ฟังที่ Royal United Services Institute (RUSI) ในใจกลางกรุงลอนดอนว่า ผู้ก่อการร้าย “อาจยินดีต้อนรับความเสี่ยงของการถูกดำเนินคดีกบฏต่อแผ่นดิน เพราะถือเป็นเครื่องหมายแห่งเกียรติยศ”

เขากล่าวเพิ่มเติมว่า “การดำรงอยู่ของกฎหมายกบฏต่อแผ่นดินอาจส่งเสริมการโจมตีของผู้ก่อการร้ายซึ่งยังเป็นที่ยกเถียงกันอยู่”

“แต่แน่นอนว่ารัฐอิสลามจะได้รับโอกาสที่จะกล่าวว่าความจงรักภักดีที่แท้จริงนั้นเป็นของพวกเขา ไม่ใช่ของสหราชอาณาจักร ประเทศอิสลามอยู่ในสถานการณ์ที่ยากลำบาก แต่ในมุมมองของ Hall ข้อโต้แย้งเหล่านี้ไม่เพียงพอที่จะพิสูจน์การกระทำผิดครั้งใหม่”

Hall กล่าวว่า การกระทำความผิดฐานกบฏจะ “เป็นความเสี่ยงทางการเมืองและการฟ้องร้องคดีอาญาที่มีความซับซ้อนด้วยผลประโยชน์จำกัด”

บุคคลสุดท้ายที่ถูกตัดสินภายใต้กฎหมายกบฏต่อแผ่นดินคือ William Joyce ซึ่งเป็นที่รู้จักกันทั่วไปในนาม Lord Haw-Haw บุคคลที่ถูกแขวนคอในปี พ.ศ. ๒๔๘๙ ในข้อหาช่วยเหลือนาซีเยอรมนี

Hall ทำทายทักเกี่ยวกับการใช้อำนาจใหม่อ้างจากรายงานของกลุ่ม Policy Exchange ที่เสนอให้มีการใช้อำนาจใหม่สำหรับรัฐมนตรีต่างประเทศในการ “ประกาศ” ว่ารัฐหรือองค์กรมีส่วนร่วมในการโจมตีสหราชอาณาจักรเพื่อให้พวกเขาถูกพิจารณาด้วยกฎหมายกบฏต่อแผ่นดิน

เขายังได้กล่าวโต้เถียงว่า ข้อความใดที่จะถูกส่งเพื่อประกาศว่ากลุ่มหนึ่งอยู่ในฐานะศัตรูที่มีส่วนร่วมในการโจมตีด้วยอาวุธกับสหราชอาณาจักร และกฎหมายมนุษยธรรมระหว่างประเทศหรือกฎหมายว่าด้วยความขัดแย้งทางอาวุธมีพื้นฐานมาจากความขัดแย้งระหว่างประเทศเป็นหลัก

“แม้ว่าจะมีกฎบางอย่างที่ประยุกต์ใช้กับความขัดแย้งที่ไม่ได้เกี่ยวข้องกับระหว่างประเทศ แต่ก็มี ความล้มเหลวที่เห็นได้อย่างชัดเจนที่จะให้สมาชิกของกลุ่มติดอาวุธมีสถานะเช่นเดียวกับทหารหรือนักสู้ของต่างประเทศ โดยการปฏิบัติกับพวกเขาเหล่านั้นเหมือนกับนักโทษของสงครามมากกว่าอาชญากร”

กลุ่มเผ่าระวางยังมีคำถามเกี่ยวข้องกับประโยชน์ของการใช้อำนาจอย่างมากของรัฐบาลเพื่อโน้มน้าว “เขตควบคุม” ซึ่งมีการบัญญัติกฎหมายเมื่อต้นปีที่ผ่านมา อำนาจนี้อนุญาตให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยสั่งห้ามประชาชนชาวอังกฤษและผู้มีถิ่นพำนักในอังกฤษไม่ให้อยู่ในพื้นที่ทางภูมิศาสตร์ที่เฉพาะเจาะจงได้ ถ้ามีการฝ่าฝืนคำสั่ง พวกเขาจะถูกลงโทษจำคุกสูงสุด ๑๐ ปี

Hall กล่าวว่าอำนาจยังไม่ได้ถูกนำไปใช้กับพื้นที่ควบคุม - แม้ Javid จะประกาศในเดือนพฤษภาคมว่าเขาได้ขอให้เจ้าหน้าที่ตรวจสอบการควบคุมพื้นที่ซึ่งเรียกระวังวันออกเฉียงเหนือ

เขาได้กล่าวเพิ่มเติมอีกว่า “สิ่งที่ยังคงเห็นต่อไปคือ การใช้ประโยชน์จากอำนาจการแต่งตั้งนี้เมื่อระบอบคิลาฟะห์ล่มสลายลงและสิ่งที่เรียกว่ารัฐอิสลามได้เปลี่ยนกลับไปเป็นกลุ่มก่อการร้ายแบบดั้งเดิมที่ปฏิบัติการผ่านเครือข่ายของบุคคลมากกว่าการยึดครองดินแดน

รัฐบาลคาดการณ์ว่ามีประชาชนประมาณ ๘๐๐ คน เดินทางจากสหราชอาณาจักรเพื่อเข้าไปพัวพันกับเหตุความขัดแย้งในซีเรียและอิรักรวมถึงนักสู้ต่างชาติที่เข้าร่วมกับรัฐอิสลามอีกด้วย

นาย Javid กล่าวในเดือนพฤษภาคมว่าเขาได้ขอให้เจ้าหน้าที่ของเขาพิจารณากรณีของการปรับปรุงกฎหมายกบฏต่อแผ่นดิน คำจำกัดความของการก่อการร้ายของพวกเราน่าจะกว้างพอที่จะครอบคลุมถึงบุคคลที่ทรยศต่อประเทศของพวกเราโดยการสนับสนุนการก่อการร้ายในต่างประเทศ

แต่หากการปรับปรุงความผิดฐานกบฏแผ่นดินฉบับเดิมช่วยให้เราตอบโต้การกระทำของประเทศที่เป็นปฏิปักษ์ ก็สมควรได้รับการพิจารณาเช่นกัน

ที่มาของข่าว :	https://www.theguardian.com/law/2019/sep/10/terror-legislation-watchdog-rejects-change-treason-law
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๐ กันยายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.theguardian.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพจมานพจิ ทวีสว่างผล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๔/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ